



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 20.5.2005
COM(2005) 202 galīgā redakcija

2005/0097 (ACC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par lobītiem rīsiem piemērojamo nodokļu aprēķina metodi un par grozījumiem Lēmumos 2004/617/EK, 2004/618/EK un 2004/619/EK

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. 2003. gada 26. jūnijā Padome pilnvaroja Komisiju informēt PTO par Eiropas Kopienas nodomu mainīt koncesijas produktiem ar HS kodu 1006 20 (lobīti rīsi), 1006 30 (slīpēti rīsi), kas iekļautas Eiropas Kopienas CXL grafikā, kas pievienots VVTT. Saskaņā ar minēto Eiropas Kopiena 2003. gada 2. jūlijā ir informējusi PTO par nodomu mainīt dažas koncesijas EK CXL grafikā.

2. Komisija, apspriežoties ar komiteju, kas izveidota, pamatojoties uz EK līguma 133. pantu, ir organizējusi sarunas Padomes pieņemto sarunu direktīvu ietvaros.

Komisija ir vienojusies ar ASV, kam ir principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (slīpēti rīsi), Taizemi, kam ir principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (slīpēti rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi), kā arī ar Indiju un Pakistānu, kurām katrai ir nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi).

3. Kopienas vārdā ar Padomes 2004. gada 11. augusta Lēmumiem 2004/617/EK un 2004/618/EK ir apstiprināti nolīgumi ar Indiju un Pakistānu. Ar Padomes 2004. gada 11. augusta Lēmumu 2004/619/EK ir noteiktas jaunas tarifu likmes lobītiem rīsiem un slīpētiem rīsiem.

Komisija ar Amerikas Savienotajām Valstīm vēstuļu apmaiņas veidā ir vienojusies par nolīgumu.

4. Ar šo priekšlikumu Padome tiek lūgta apstiprināt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Amerikas Savienotajām Valstīm, par kuru vienošanās panākta vēstuļu apmaiņas veidā.

5. Tā kā Padomes Regulā (EK) Nr. 1785/2003 nepieciešamajām izmaiņām vajadzīgs Eiropas Parlamenta atzinums, Komisijai jāpieņem attiecīgie pārejas pasākumi. Tādēļ, lai nodrošinātu šā nolīguma stāšanos spēkā no 2005. gada 1. marta, lēmums Komisijai ļauj atkāpties no Padomes Regulas Nr. 1785/2003 (EK) prasībām pārejas perioda laikā, t. i., kamēr spēkā vēl nav stājušies grozījumi, bet ne ilgāk par 2006. gada 30. jūniju.

Šā paša iemesla dēļ attiecīgās atkāpes no Lēmuma 2004/617/EK, Lēmuma 2004/618/EK un Lēmuma 2004/619/EK noteikumiem arī tiek pagarinātas līdz 2006. gada 30. jūnijam.

Komisija iespējami drīz iesniegs priekšlikumu par nepieciešamajām izmaiņām Padomes Regulā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par lobītiem rīsiem piemērojamo nodokļu aprēķina metodi un par grozījumiem Lēmumos 2004/617/EK, 2004/618/EK un 2004/619/EK

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, jo īpaši tā 133. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā

- (1) 2003. gada 26. jūlijā Padome pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas atbilstoši 1994. gada VVTT XXVIII pantam nolūkā grozīt dažas koncesijas par rīsiem. Attiecīgi Eiropas Kopiena 2003. gada 2. jūlijā informēja PTO par nodomu grozīt dažas koncesijas EK CXL sarakstā.
- (2) Komisija, apspriežoties ar komiteju, kas izveidota, pamatojoties uz EK līguma 133. pantu, ir organizējusi sarunas Padomes pieņemto sarunu veikšanas direktīvu ietvaros.
- (3) Komisija ir vienojusies ar ASV, kam ir principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (slīpēti rīsi), Taizemi, kam ir principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (slīpēti rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi), kā arī ar Indiju un Pakistānu, kurām katrai ir nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi).
- (4) Kopienas vārdā nolīgumi ar Indiju un Pakistānu ir apstiprināti attiecīgi ar Padomes 2004. gada 11. augusta Lēmumiem 2004/617/EK¹ un 2004/618/EK². Ar Padomes Lēmumu 2004/619/EK³ ir noteiktas jaunas tarifu likmes lobītiem rīsiem (KN kods 1006 20) un slīpētiem rīsiem (KN kods 1006 30).
- (5) Komisija vēstuļu apmaiņas veidā ir vienojusies par nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Amerikas Savienotajām Valstīm, kas tādēļ jāapstiprina.

¹ OV L 279, 28.08.2004., 1. lpp.

² OV L 279, 28.08.2004., 23. lpp.

³ OV L 279, 28.08.2004., 29. lpp.

- (6) Lai nodrošinātu pilnīgu nolīguma stāšanos spēkā no 2005. gada 1. marta un līdz brīdim, kad tiek grozīta Padomes 2003. gada 29. septembra Regula Nr. 1785/2003 (EK) par rīsu tirgus kopīgo organizāciju⁴, Komisija jāpilnvaro pieņemt pagaidu atkāpes attiecībā uz minētās Regulas noteikumiem un pieņemt izpildes pasākumus.
- (7) Šā paša iemesla dēļ attiecīgās atkāpes Lēmumā 2004/617/EK, Lēmumā 2004/618/EK un Lēmumā 2004/619/EK jāpagarina līdz 2006. gada 30. jūnijam.
- (8) Juridiskas noteiktības labad Lēmumos 2004/617/EK un 2004/618/EK jāprecizē, ka Komisijas pilnvaras pieņemt pagaidu atkāpes no Regulas (EK) Nr. 1785/2003 par attiecīgo nolīgumu izpildi nozīmē arī pilnvarojumu pieņemt detalizētus izpildes pasākumus.
- (9) Šā lēmumu izpildei nepieciešamie pasākumi ir jānosaka saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka procedūras, kas jāveic, lai īstenotu Komisijai piešķirtās izpildu pilnvaras⁵,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina nolīguma slēgšanu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par lobītiem rīsiem piemērojamo nodokļu aprēķina metodēm.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

1. Tik, cik nepieciešams, lai nodrošinātu pilnīgu šā nolīguma piemērošanu no 2005. gada 1. marta, Komisija var atkāpties no Padomes Regulas (EK) Nr. 1785/2003 prasībām atbilstoši šā lēmuma 6. panta 2. punktam, līdz brīdim, kad tiek grozīta minētā regula, bet ne ilgāk par 2006. gada 30. jūniju.
2. Komisija pieņem detalizētus nolīguma izpildes noteikumus atbilstīgi šā lēmuma 6. panta 2. punkta procedūrai.

3. pants

Lēmuma 2004/617/EK 2. pantu aizstāj ar šādu:

„2. pants

1. Tik, cik nepieciešams, lai nodrošinātu pilnīgu šā nolīguma piemērošanu no 2004. gada 1. septembra, Komisija var atkāpties no Padomes Regulas (EK)

⁴ OV L 270, 21.10.2003., 96. lpp.

⁵ OV L 184, 17.07.1999., 23. lpp.

Nr. 1785/2003 prasībām atbilstoši šā lēmuma 3. panta 2. punkta procedūrai līdz brīdim, kad tiek grozīta minētā regula, bet ne ilgāk par 2006. gada 30. jūniju.

2. Komisija pieņem detalizētus nolīguma izpildes noteikumus atbilstīgi šā lēmuma 3. panta 2. punktā minētajai procedūrai.”

4. pants

Lēmuma 2004/618/EK 2. pantu aizstāj ar šādu:

„2. pants

1. Tik, cik nepieciešams, lai nodrošinātu pilnīgu šā nolīguma piemērošanu no 2004. gada 1. septembra, Komisija var atkāpties no Padomes Regulas (EK) Nr. 1785/2003 prasībām atbilstoši šā lēmuma 3. panta 2. punkta procedūrai līdz brīdim, kad tiek grozīta minētā regula, bet ne ilgāk par 2006. gada 30. jūniju.
2. Komisija pieņem detalizētus nolīguma izpildes noteikumus atbilstīgi šā lēmuma 3. panta 2. punktā minētajai procedūrai.”

5. pants

Lēmuma 2004/619/EK 2. pantā datumu „2005. gada 30. jūnijs” aizstāj ar „2006. gada 30. jūnijs”.

6. pants

1. Komisijai palīdz Labības pārvaldības komiteja, kas izveidota ar Regulas (EK) Nr. 1784/2003 25. pantu.
2. Gadījumā, kad ir norāde uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 4. un 7. pantu. Lēmuma 1999/468/EK 4. panta 3. punktā minētais laika posms ir viens mēnesis.

7. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētāju pilnvaro izraudzīties personu, kurai piešķirtas pilnvaras parakstīt nolīgumu, lai izteiktu Kopienas piekrišanu uzņemties tajā noteiktās saistības⁶.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

⁶ Nolīguma spēkā stāšanās datums tiks publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par lobītiem rīsiem piemērojamo nodokļu aprēķina metodi

1. vēstule

A. Eiropas Kopienas vēstule

Briselē, 2005

Godātais kungs!

Pēc Eiropas Kopienas (EK) un Amerikas Savienotu Valstu sarunām EK piekrīt tālāk minētajiem secinājumiem.

Dažiem lobītu rīsu veidiem (KN kods 1006 20) piemērojamā nodokļa likme

1. EK dažiem lobītu rīsu veidiem nodokļa likmi piemēro saskaņā ar 2.–7. punktu.
2. Gada importa apjoma atskaites līmenis
 - a) *Pirmais tirdzniecības gads:* šā nolīguma ietvaros (no 2004. gada 1. septembra līdz 2005. gada 31. augustam) pirmajā tirdzniecības gadā importa apjoma atskaites līmeni gadā aprēķina, ņemot vērā vidējo kopējā lobīto rīsu importa apjomu, ko EK 25 dalībvalstīs ieved no visām izcelsmes vietām, šādos tirdzniecības gados: 1999. gada 1. septembris – 2000. gada 31. augusts, 2000. gada 1. septembris – 2001. gada 31. augusts un 2001. gada 1. septembris – 2002. gada 31. augusts, atskaitot EK 25 dalībvalstīs importēto lobītu *Basmati* rīsu daudzumu un pieskaitot 10 % (t. i., 431 678 Mt).
 - b) *Pieaugums nākamajos tirdzniecības gados:* attiecībā uz 2005./06., 2006./07. un 2007./08. tirdzniecības gadu importa apjoma atskaites līmenis gadā tiek palielināts par 6000 Mt/gadā attiecībā pret iepriekšējo tirdzniecības gadu. Ne vēlāk ka 90 dienas pirms tā tirdzniecības gada beigām, kas sākas 2007. gada 1. septembrī un ilgst līdz 2008. gada 31. augustam, puses sarīko konsultācijas par ikgadējo pieaugumu nākamajos tirdzniecības gados, ņemot vērā EK rīsu tirgū notiekošo, jo īpaši patēriņa izmaiņas, vienojoties par ikgadējo pieaugumu ne vēlāk kā līdz 2008. gada 31. augustam.
3. Sešu mēnešu atskaites importa līmenis: katrā tirdzniecības gadā aprēķina atskaites importa līmeni: 50 procenti no importa apjoma atskaites līmeņa gadā, kā iepriekš aprēķināts 2. punktā, kas pirmajā tirdzniecības gadā būtu 215 839 Mt.
4. Pusgada korekcijas piemērotajām tarifu likmēm: 10 dienu laikā pēc pirmā sešu mēnešu perioda beigām pirmajā tirdzniecības gadā EK pārskata un, ja nepieciešams, koriģē piemēroto tarifu likmi šādi:
 - a) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus *zemāks* nekā importa apjoma atskaites līmenis minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., mazāk nekā 183 463 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 30/Mt;

- b) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus *augstāks* nekā importa apjoma atskaites līmenis minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., vairāk nekā 248 215 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 65/Mt;
- c) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, nepārsniedz 15 procentus no importa apjoma atskaites līmeņa minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., starp 183 463 Mt un 248 215 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 42,5/Mt.

Iepriekš a)–c) punktā minētajos aprēķinos uzskata, ka faktiskais lobītu rīsu importa apjoms nozīmē visus importētos daudzumus, kas EK 25 dalībvalstīs ievesti no visām izcelsmes vietām ar KN kodu 1006 20, atskaitot EK 25 dalībvalstīs ievesto lobītu *Basmati* rīsu daudzumu.

5. Gada beigu korekcijas piemērotajām tarifu likmēm: 10 dienu laikā pēc pirmā tirdzniecības gada beigām EK pārskata un, ja nepieciešams, koriģē piemērojamo tarifu likmi šādi:

- a) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus *zemāks* nekā gada importa atskaites līmenis minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., mazāk nekā 366 926 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 30/Mt;
- b) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus *augstāks* nekā gada importa atskaites līmenis minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., vairāk nekā 496 430 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 65/Mt;
- c) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, nepārsniedz 15 procentus no gada importa apjoma atskaites līmeņa minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., starp 366 926 Mt un 496 430 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 42,5/Mt.

Iepriekš a)–c) punktā minētajos aprēķinos uzskata, ka faktiskais lobītu rīsu importa apjoms nozīmē visus importētos daudzumus, kas EK 25 dalībvalstīs ievesti no visām izcelsmes vietām ar KN kodu 1006 20, atskaitot EK 25 dalībvalstīs ievesto lobītu *Basmati* rīsu daudzumu.

6. Dati: Gada vai pusgada faktiskā importa apjoma aprēķins saskaņā ar 4. un 5. punktu tiek veikts, izmantojot EK rīsu ievēšanas atļauju datus. EK ik nedēļas publicē šos datus internetā.
7. Pārredzamība: EK nekavējoties sniedz publisku paziņojumu, ja tiek mainīta piemērojamā tarifu likme.
8. Konsultācijas: pēc vienas vai otras puses pieprasījuma abas puses 30 laikā pēc šāda pieprasījuma saņemšanas uzsāk konsultācijas par šajā nolīgumā skartajiem jautājumiem.

9. Ja konsultācijās puses nespēj jautājumus atrisināt 30 dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas, ASV var iesniegt EK rakstveida paziņojumu par nodomu izmantot savas tiesības pēc 1994. gada VVTT XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta, kā paredzēts 10. punktā tālāk, savukārt EK var iesniegt rakstveida paziņojumu ASV par nodomu atkāpties no šā nolīguma izpildes atbilstīgi 11. punktam.
10. 1994. gada VVTT XXVIII pantā paredzēto tiesību izmantošanas termiņa pagarinājums:
- a) Puses vienojas, ka termiņu būtībā līdzvērtīgu koncesiju atcelšanai atbilstīgi XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām uzskata par pagarinātu. Tā ASV var izmantot savas tiesības atcelt būtībā līdzvērtīgas koncesijas atbilstoši XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām jebkurā laikā pēc 30 dienu termiņa beigām pēc rakstiska paziņojuma EK par ASV nodomu šādas tiesības izmantot, un EK neuzstāj, ka ASV ir liegts veikt pasākumus atbilstoši XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām, pamatojoties uz to, ka rīcība veikta nelaikā.
 - b) Neatkarīgi no a) punktā minētā ASV neizmanto tiesības atcelt būtībā līdzvērtīgas koncesijas, ja vien tās nav pieprasījušas konsultācijas un iesniegušas paziņojumu atbilstīgi 9. punktam. Ja EK nolemj atkāpties no šā nolīguma, ASV ir tiesības nekavējoties izmantot visas tiesības, kas attiecīgi paredzētas XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunktā.
11. EK no šā nolīguma neatkāpjas, ja vien tā nav pieprasījusi konsultācijas un iesniegusi paziņojumu atbilstīgi 9. punktam. EK var atkāpties no nolīguma jebkurā laikā pēc 30 dienu termiņa pēc 9. punktā minētā paziņojuma iesniegšanas. Ja Savienotās Valstis atceļ koncesijas atbilstoši 10. punktam, EK ir tiesības nekavējoties atkāpties no šā nolīguma.
12. Atbilstīgi 10. punktam šis nolīgums nekādi neierobežo EK tiesības apstrīdēt ASV izdarītu koncesiju atcelšanu, ja tā uzskata, ka atcelšana neatbilst 1994. gada VVTT XXVIII pantam vai citiem atbilstošiem PTO vienošanās noteikumiem.
13. EK apspriežas un sadarbojas ar ASV, lai saņemtu PTO Ģenerālpadomes piekrišanu pagarināt termiņu būtībā līdzvērtīgu koncesiju atcelšanai atbilstīgi XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām.
14. Šo nolīgumu puses apstiprina atbilstīgi savām procedūrām. EK uzskata, ka šis nolīgums nav uzskatāms par precedentu tālākām sarunām par XXVIII pantu.
15. Šā nolīguma noteikumus piemēro no 2005. gada 1. marta. Tādēļ EK jāievieš nepieciešamās iekšējās procedūras, lai nodrošinātu 4. punkta prasību izpildi attiecībā uz lobītu rīsu ieviešanu laikā no 2005. gada 1. marta līdz 2005. gada 31. augustam.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsīt, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš minētajam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Kopienas vārdā

2. vēstule

B. Amerikas Savienoto Valstu vēstule

Vašingtona, 2005

Godātais kungs!

Man ir gods apliecināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, kurā lasāms:

„Pēc Eiropas Kopienas (EK) un Amerikas Savienotu Valstu sarunām EK piekrīt tālāk minētajiem secinājumiem.

Dažiem lobītu rīsu veidiem piemērojamā nodokļa likme (KN kods 1006 20)

1. *EK dažiem lobītu rīsu veidiem nodokļa likmi piemēro saskaņā ar 2.–7. punktu.*
2. *Gada importa apjoma atskaites līmenis:*
 - a) *Pirmais tirdzniecības gads: šā nolīguma ietvaros (no 2004. gada 1. septembra līdz 2005. gada 31. augustam) pirmajā tirdzniecības gadā importa apjoma atskaites līmeni gadā aprēķina, ņemot vērā vidējo kopējā lobīto rīsu importa apjomu, ko EK 25 dalībvalstīs ieved no visām izcelsmes vietām, šādos tirdzniecības gados: 1999. gada 1. septembris – 2000. gada 31. augusts, 2000. gada 1. septembris – 2001. gada 31. augusts un 2001. gada 1. septembris – 2002. gada 31. augusts, atskaitot EK 25 dalībvalstīs importēto lobīto Basmati rīsu daudzumu un pieskaitot 10 % (t. i., 431 678 Mt).*
 - b) *Pieaugums nākamajos tirdzniecības gados: attiecībā uz 2005./06., 2006./07. un 2007./08. tirdzniecības gadu importa apjoma atskaites līmenis gadā tiek palielināts par 6000 Mt/gadā attiecībā pret iepriekšējo tirdzniecības gadu. Ne vēlāk ka 90 dienas pirms tā tirdzniecības gada beigām, kas sākas 2007. gada 1. septembrī un ilgst līdz 2008. gada 31. augustam, puses sarīko konsultācijas par ikgadējo pieaugumu nākamajos tirdzniecības gados, ņemot vērā EK rīsu tirgū notiekošo, jo īpaši patēriņa izmaiņas, vienojoties par ikgadējo pieaugumu ne vēlāk kā līdz 2008. gada 31. augustam.*
3. *Sešu mēnešu atskaites importa līmenis:* *katrā tirdzniecības gadā aprēķina atskaites importa līmeni: 50 procenti no importa apjoma atskaites līmeņa gadā, kā iepriekš aprēķināts 2. punktā, kas pirmajā tirdzniecības gadā būtu 215 839 Mt.*
4. *Pusgada korekcijas piemērotajām tarifu likmēm:* *10 dienu laikā pēc pirmā sešu mēnešu perioda beigām pirmajā tirdzniecības gadā EK pārskata un, ja nepieciešams, koriģē piemēroto tarifu likmi šādi:*
 - a) *ja faktiskais lobīto rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus zemāks nekā importa apjoma atskaites līmenis minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., mazāk nekā 183 463 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 30/Mt;*
 - b) *ja faktiskais lobīto rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus augstāks nekā importa apjoma atskaites*

līmenis minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., vairāk nekā 248 215 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 65/Mt;

- c) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms sešu mēnešu periodā, kas tikko noslēdzies, nepārsniedz 15 procentus no importa apjoma atskaites līmeņa minētajā periodā, kā aprēķināts pēc 3. punkta (t. i., starp 183 463 Mt un 248 215 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 42,5/Mt.*

Iepriekš a)–c) punktā minētajos aprēķinos uzskata, ka faktiskais lobītu rīsu importa apjoms nozīmē visus importētos daudzumus, kas EK 25 dalībvalstīs ievesti no visām izcelsmes vietām ar KN kodu 1006 20, atskaitot EK 25 dalībvalstīs ievesto lobītu Basmati rīsu daudzumu.

5. *Gada beigu korekcijas piemērotajām tarifu likmēm:* 10 dienu laikā pēc pirmā tirdzniecības gada beigām EK pārskata un, ja nepieciešams, koriģē piemērojamo tarifu likmi šādi:

- a) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus zemāks nekā gada importa atskaites līmenis minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., mazāk nekā 366 926 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 30/Mt;*
- b) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, ir vairāk nekā 15 procentus augstāks nekā gada importa atskaites līmenis minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., vairāk nekā 496 430 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 65/Mt;*
- c) ja faktiskais lobītu rīsu importa apjoms tirdzniecības gadā, kas tikko noslēdzies, nepārsniedz 15 procentus no gada importa apjoma atskaites līmeņa minētajā divpadsmit mēnešu laikposmā, kā aprēķināts pēc 2. punkta (t. i., starp 366 926 Mt un 496 430 Mt pirmajā tirdzniecības gadā), EK piemēro tarifa likmi EUR 42,5/Mt.*

Iepriekš a)–c) punktā minētajos aprēķinos uzskata, ka faktiskais lobītu rīsu importa apjoms nozīmē visus importētos daudzumus, kas EK 25 dalībvalstīs ievesti no visām izcelsmes vietām ar KN kodu 1006 20, atskaitot EK 25 dalībvalstīs ievesto lobītu Basmati rīsu daudzumu.

6. *Dati:* Gada vai pusgada faktiskā importa apjoma aprēķins saskaņā ar 4. un 5. punktu tiek veikts, izmantojot EK rīsu ieviešanas atļauju datus. EK ik nedēļas publicē šos datus internetā.
7. *Pārredzamība:* EK nekavējoties sniedz publisku paziņojumu, ja tiek mainīta piemērojamā tarifu likme.
8. *Konsultācijas:* pēc vienas vai otras puses pieprasījuma abas puses 30 laikā pēc šāda pieprasījuma saņemšanas uzsāk konsultācijas par šajā nolīgumā skartajiem jautājumiem.
9. Ja konsultācijās puses nespēj jautājumus atrisināt 30 dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas, ASV var iesniegt EK rakstveida paziņojumu par nodomu izmantot savas tiesības pēc 1994. gada VVTT XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta, kā paredzēts

10. punktā tālāk, savukārt EK var iesniegt rakstveida paziņojumu ASV par nodomu atkāpties no šā nolīguma izpildes atbilstīgi 11. punktam.

10. 1994. gada VVTT XXVIII pantā paredzēto tiesību izmantošanas termiņa pagarinājums:

- a) Puses vienojas, ka termiņu būtībā līdzvērtīgu koncesiju atcelšanai atbilstīgi XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām uzskata par pagarinātu. Tā ASV var izmantot savas tiesības atcelt būtībā līdzvērtīgas koncesijas atbilstoši XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām jebkurā laikā pēc 30 dienu termiņa beigām pēc rakstiska paziņojuma EK par ASV nodomu šādas tiesības izmantot, un EK neuzstāj, ka ASV ir liegts veikt pasākumus atbilstoši XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām, pamatojoties uz to, ka rīcība veikta nelaikā.
 - b) Neatkarīgi no a) punktā minētā ASV neizmanto tiesības atcelt būtībā līdzvērtīgas koncesijas, ja vien tās nav pieprasījušas konsultācijas un iesniegušas paziņojumu atbilstīgi 9. punktam. Ja EK nolemj atkāpties no šā nolīguma, ASV ir tiesības nekavējoties izmantot visas tiesības, kas attiecīgi paredzētas XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunktā.
11. EK no šā nolīguma neatkāpjas, ja vien tā nav pieprasījusi konsultācijas un iesniegusi paziņojumu atbilstīgi 9. punktam. EK var atkāpties no nolīguma jebkurā laikā pēc 30 dienu termiņa pēc 9. punktā minētā paziņojuma iesniegšanas. Ja Savienotās Valstis atceļ koncesijas atbilstoši 10. punktam, EK ir tiesības nekavējoties atkāpties no šā nolīguma.
12. Atbilstīgi 10. punktam šis nolīgums nekādi neierobežo EK tiesības apstrīdēt ASV izdarītu koncesiju atcelšanu, ja tā uzskata, ka atcelšana neatbilst 1994. gada VVTT XXVIII pantam vai citiem atbilstošiem PTO vienošanās noteikumiem.
13. EK apspriežas un sadarbojas ar ASV, lai saņemtu PTO Ģenerālpadomes piekrišanu pagarināt termiņu būtībā līdzvērtīgu koncesiju atcelšanai atbilstīgi XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta prasībām.
14. Šo nolīgumu puses apstiprina atbilstīgi savām procedūrām. EK uzskata, ka šis nolīgums nav uzskatāms par precedentu tālākām sarunām par XXVIII pantu.
15. Šā nolīguma noteikumus piemēro no 2005. gada 1. marta. Tādēļ EK jāievieš nepieciešamās iekšējās procedūras, lai nodrošinātu 4. punkta prasību izpildi attiecībā uz lobītu rīsu ieviešanu laikā no 2005. gada 1. marta līdz 2005. gada 31. augustam.”

Amerikas Savienotajām Valstīm ir gods apstiprināt piekrišanu šās vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Amerikas Savienoto Valstu vārdā

**LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT FOR PROPOSALS HAVING A
BUDGETARY IMPACT EXCLUSIVELY LIMITED TO THE REVENUE SIDE**

1. NAME OF THE PROPOSAL

Proposal for a Council Decision on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the United States of America relating to the method of calculation of applied duties for husked rice.

2. BUDGET LINES

Chapter 10 – Article 1000: Agricultural duties established by the institutions of the European Communities in respect of trade with non-member countries under the common agricultural policy (Article 2(1)(a) of Decision 2000/597/EC, Euratom)

Amount budgeted for the year concerned: EUR 819,45 million – B 2005.

3. FINANCIAL IMPACT

☐ Proposal has no financial implications

☒ Proposal has no financial impact on expenditure but has a financial impact on revenue – the effect is as follows:

(€ million to one decimal place)

Budget line	Revenue ⁷	12 month period, starting dd/mm/yyyy	Year 2005
Article ...	<i>Impact on own resources</i>	–	–45,3

Situation following action					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
Article ...					
Article ...					

4. ANTI-FRAUD MEASURES

5. OTHER REMARKS

It is estimated that the measure will have a downward impact on the previsions for own resources for budget year 2005 amounting to EUR –45,3 million (before deduction of 25% of expense incurred in collection). Taking into account its ratio with the quantity of husked rice imported during the year, it appears difficult to calculate the effect on the previsions for own resources in 2006.

⁷ Regarding traditional own resources (agricultural duties, sugar levies, customs duties) the amounts indicated must be net amounts, i.e. gross amounts after deduction of 25% of collection costs.